

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO / ARCHIVO
NR. 94/29242
A: 06 OCT 93
P.A.A. R.C.A.
C.B.E. M.L.P.
M.T.C. Nº 154 EDEC
M.Z.C.

MEMORANDUM AEMI Nº 154

Para : S.E. el Presidente de la República
Don Patricio Aylwin Azócar

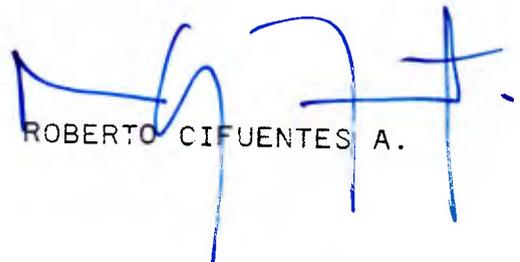
De : Roberto Cifuentes A.
Asesor Especial en Materias Internacionales.

Ref. : Antecedentes y sugerencia obsequio "Asociación de
la Piedra por la Paz de Hiroshima"

Fecha : 15 de octubre de 1991.

Adjunto tengo el agrado de enviar antecedentes de la referencia y me permito sugerir se organice un breve acto con el Embajador de Japón para dejar constancia de la recepción y lugar de ubicación de la piedra.

Muy atentamente,


ROBERTO CIFUENTES A.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

TRADUCCION

ASOCIACION DE LA PIEDRA POR LA PAZ DE HIROSHIMA

17 de junio de 1991

Su Excelencia
Sr. Italo Juan Bautista Zunino Muratori
Embajador de la República de Chile
Edificio Nihon Semei Akabanebashi
3-1-14 Shiba, Minato-ku
Tokio 106

Estimado Sr. Embajador:

Es un gran honor para mí solicitar su consideración con respecto a nuestro proyecto de donar un recuerdo de Hiroshima al Presidente Patricio Aylwin Azócar, durante el verano de 1991, como un nuevo mensaje de paz del pueblo de Hiroshima.

En primer lugar, tenemos el placer de expresar nuestra determinación por que Japón coopere siempre con la amiga República de Chile, en la consolidación de la paz mundial, por medio del esfuerzo mutuo y del entendimiento entre nuestros pueblos.

Recientemente, se han descubierto en Hiroshima un total de 188 losas de granito, utilizadas para pavimentar las calles, que muestran las huellas de tranvías y que presenciaron la horrible explosión nuclear, que costó la vida a 140.00 personas el 6 de agosto de 1945. Luego de intensas investigaciones, dirigidas por la Compañía de Ferrocarriles de Hiroshima, se estableció que efectivamente estuvieron expuestas a la bomba atómica.

A pesar de la percepción generalizada de que los hechos relacionados con la explosión de la bomba atómica se han ido debilitando, el descubrimiento de esa enorme cantidad de piedra ha emocionado profundamente a los ciudadanos de Hiroshima.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

Una de las razones por las que los ciudadanos estaban tan emocionados parece estar históricamente relacionada con el hecho de que el 9 de agosto de 1945, sólo tres días después de que la ciudad había sido devastada por la explosión atómica, tres tranvías comenzaron a funcionar nuevamente conducidos por jóvenes quinceañeras. La visión de niñas conduciendo tranvías para proporcionar el único medio de transporte público disponible en la ciudad, fue un aliciente y un consuelo para el pueblo de Hiroshima y les hizo redoblar sus esfuerzos para reconstruir su ciudad.

Estas losas están teniendo un nuevo sentido de vida. En nuestro sincero deseo de alcanzar un siglo nuevo con la concepción de un nuevo mundo, hemos grabado en las losas, recogidas en la vía del ferrocarril cerca del puente Aioi, que se ubica a unos 200 metros al norte del lugar donde ocurrió la explosión, la imagen de una mujer pidiendo por la paz eterna y las palabras "de Hiroshima".

No dudamos al reconocer en este momento que la catástrofe de Hiroshima fue un grave precio que Japón pagó para lograr la paz mundial y terminar con la Segunda Guerra Mundial y que la explosión de la bomba atómica fue el resultado de la política imperial de Japón en contra de países asiáticos, americanos y europeos.

Como resultado, el nuevo Japón que surgió adoptó, en 1946, principios constitucionales por los que renuncia a la guerra como medio de establecer disputas internacionales.

Acorde a la determinación que hemos establecido en nuestra Constitución de nunca más dirigir algún tipo de agresión hacia un país extranjero y expresando nuestra profunda gratitud a la solidaridad que manifestaron todos los países que firmaron el Tratado de Paz por Japón en 1952, le escribimos para pedir la comprensión de Su Excelencia en nuestro auténtico deseo de paz y cooperación y para que nos ayude en nuestra esperanza de donar un recuerdo de Hiroshima al Presidente Aylwin.

Muchos ciudadanos de Hiroshima han expresado su deseo de que estas piedras representantes de la bomba atómica, revivan su plegaria silenciosa por la paz si los líderes de otros países están de acuerdo con contar con una de las piedras como símbolo de paz. Este es un nuevo mensaje de Hiroshima para la comunidad internacional.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

Entre los que hacen este llamado se encuentran: el famoso pintor Genso Okudam, miembro de la Academia de las Artes Japonesas; Yoko Morishita, un conocido bailarín de ballet; Hideki Saijo, un cantante popular y Shoji Ishimatsu, Presidente y ejecutivo jefe de la Compañía de Ferrocarriles de Hiroshima.

Cada piedra con la petición de paz de Hiroshima pesa alrededor de 80 kilos. Están enmarcadas armoniosamente, y podrían ser ubicadas en lugares públicos, tanto en exteriores como en interiores.

Una de las piedras será enviada a la oficina del Presidente en Santiago, inmediatamente después de su aprobación. Nosotros pagaremos el transporte y los impuestos de embarque. Esperamos sinceramente que su excelencia use sus buenos oficios para acelerar los trámites y procedimientos en las agencias de la República de Chile para que alcance su destino final.

Se formó una asociación responsable del proyecto. Alrededor de 10.000 personas están encargadas de los trabajos de grabado y se han tomados siete años para su finalización.

Apreciamos la amable atención de su excelencia sobre la materia y esperamos sus prontas noticias.

Con los mejores deseos, se despide atentamente

Tomoko Inukaj
Presidente

STONE FOR PEACE ASSOCIATION OF HIROSHIMA LIAISON BUREAU,
JAPAN BUSINESS NEWS CENTER (JBN)
C/O K.K. KYODO NEWS SERVICE NO.9
TOKYO JAPAN
(# SPAH-011)

I N V O I C E

TO : SU EXCELENCIA SR.PATRICIO AYLWIN
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE
PALACIO DE LA MONEDA
SANTIAGO, CHILE

FROM : NARITA, JAPAN
TO : SANTIAGO, CHILE
BY : AIR(KZ) NEC-9126 1096
ON : 30, SEP., 1991
MARK : AS ADDRESS

GRANITE STONE WITH STAINLESS MESSAGE PLATE USD2,000.00
"ENGRAVED IMAGE OF A WOMAN LONGING FOR ETERNAL PEACES"

(C.I.F. SANTIAGO, CHILE)

NO COMMERCIAL VALUE

"CONTRIBUTION"

ONE(1) CASE
PACKING DATA : 128X115X50 CM

G/W : 172.0 KGS

N/W : 85.0 KGS

NOTIFY : FAVOR AVISAR A EMBAJADOR SR.ROBERTO CIFUENTES,
ASESOR ESPECIAL DE SU EXCELENCIA EN MATERIAS INTERNACIONALES.
PALACIO DE LA MONEDA
TEL:671-4103, SANTIAGO, CHILE

SIGNATURE



690.4000.-